

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon
Téléphone sans fil
Telefono senza fili
Cordless telephone

DE07



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	22
Istruzioni per l'uso	40
Operating Instructions	58
Declaration of Conformity	76

Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheitshinweise	4
2	Telefon in Betrieb nehmen	6
3	Bedienelemente	8
4	Wie bediene ich mein Telefon?	10
5	Telefonieren	12
6	Rufnummernspeicher	14
7	Anrufliste	15
8	Falls es Probleme gibt	16
9	Technische Eigenschaften	18
10	Pflegehinweise / Garantie	19
11	Stichwortverzeichnis	20

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht auf der Ladestation Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT¹-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.



Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen. **Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

Telefon in Betrieb nehmen

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

Inhalt	DE 07X-Modell			
	07	072 ¹	073 ¹	074 ¹
Basisstation mit Netzteil	1	1	1	1
Ladestation mit Netzteil	-	1	2	3
Mobilteil	1	2	3	4
Telefonanschlusskabel	1	1	1	1
Akkus	2	4	6	8
Bedienungsanleitung	1	1	1	1

Basisstation anschließen

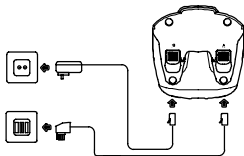


Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigelegte Telefonanschlusskabel.

Netzsteckdose

Telefonanschlussdose



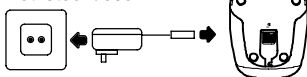
¹ Unter www.switel.com erfahren Sie, ob dieses Telefonset bereits erhältlich ist.

Telefon in Betrieb nehmen

Ladestation anschließen ¹

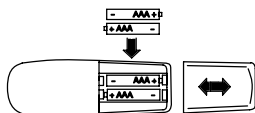
Schließen Sie die Ladestation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.

Netzsteckdose



Akkus einlegen

Legen Sie die Akkus in das geöffnete Akkufach ein. Verwenden Sie nur Akkus des Typs AAA Ni-MH 1,2 V. Achten Sie auf die richtige Polung! Schließen Sie das Akkufach.



Akkus aufladen



Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für **mindestens** 14 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Haben Sie das Mobilteil richtig in die Basisstation / Ladestation gestellt, ertönt ein Hinweissignal und die Ladekontrollleuchte leuchtet. Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der aktuelle **Akkuladezustand** wird im Display angezeigt:



Voll



Halb



Schwach



Leer

¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 6.

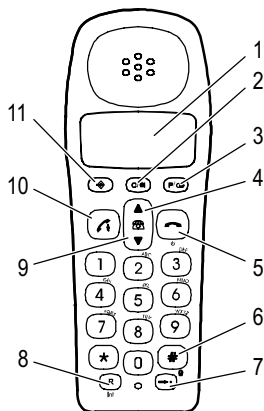
Bedienelemente

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

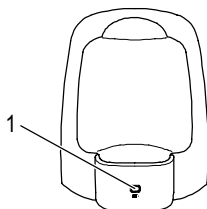
Mobilteil

- 1 Display
- 2 Löschen / Stummschaltung
- 3 Pause / Wahlwiederholung
- 4 Auswahl aufwärts
- 5 Gespräch beenden
- 6 Tastensperre
- 7 Kurzwahltaste
- 8 R-Signaltaste / Interngespräch
- 9 Anrufliste / Auswahl abwärts
- 10 Gespräch
- 11 Rufnummerspeicher



Ladestation ¹

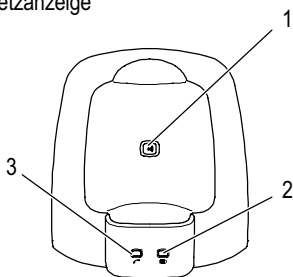
- 1 LED Ladekontrollleuchte



¹ Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen ☞ "Verpackungsinhalt" auf Seite 6.

Basisstation






- 1 Paging-Taste
- 2 Ladekontrollleuchte
- 3 LED Gesprächs- und Netzanzeige











Wie bediene ich mein Telefon?

4 Wie bediene ich mein Telefon?

Darstellungen und Schreibweisen


	Nummer eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
3 sec 	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
 oder 	Ziffern oder Symbole im Display


























Symbole im Display

Symbol	Beschreibung
- 1-	Interne Rufnummer des Mobilteils
05: 18	Anzeige der Uhrzeit
EXT	Externes Gespräch
INT	Internes Gespräch
	Blinkend: Es sind neue Anrufe in der Anrufliste.
 	Links oder rechts befinden sich weitere Ziffern der angezeigten Rufnummer. Drücken Sie die Tasten  /  , um diese anzuzeigen.
	Die Tastensperre ist aktiviert.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet.
	Konstant: Verbindung zur Basisstation gut. Blinkend: Verbindung zur Basisstation schlecht.



Wie bediene ich mein Telefon?

Grundeinstellungen programmieren

In der Grundeinstellung passen Sie die Einstellungen des Mobilteils Ihren Bedürfnissen an. Zum Abbrechen drücken Sie die Taste . Wenn Sie 15 sec keine Taste drücken, wird der Vorgang abgebrochen und Änderungen werden nicht gespeichert. Gehen Sie wie folgt vor:


1. Programmierung starten
3 sec , ,
2. Lautstärke und Tonrufmelodie für externen Anruf
/, -FFF - bis , ,
3. Lautstärke und Tonrufmelodie für internen Anruf
/, -FFF - bis , ,
4. Datum und Uhrzeit
Mit den Tasten / Tag, Monat und Uhrzeit auswählen und mit den Tasten  bis  ändern, ,
5. Tonwahl / Pulswahl
/, 1= Tonwahl, 2= Pulswahl, ,
6. Flashzeit
/, 1= 100 ms, 2= 300 ms, ,
7. Lautstärke der Basis
/, -FFF - bis , .


























Werkseinstellungen wiederherstellen

1. Nehmen Sie die Batterien aus dem Mobilteil.
2. Legen Sie die Batterien in das Mobilteil ein und halten Sie sofort die Taste  gedrückt, bis im Display *BBBBBBB* erscheint.
3. Drücken Sie 3 Sekunden die Taste , bis ein Bestätigungston erklingt. Nach einiger Zeit wechselt das Telefon in den Standby-Modus.

Telefonieren




5 Telefonieren

Alle Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung gehen davon aus, dass sich das Mobilteil im Standby-Modus befindet. Den Standby-Modus erreichen Sie durch Drücken der Taste .

Gespräch annehmen	
Gespräch beenden	
Extern anrufen	 ,  oder  , 
Wahlwiederholung	 ,  /  ,  oder  , 
Wahl aus der Anrufliste	 ,  /  , 
Wahl aus dem Rufnummernspeicher	 ,  /  , 
Kurzwahl	3 sec  ,  oder 
Intern telefonieren	3 sec  , 

Intern telefonieren

Interne Gespräche führen


3 sec  ,  z. B. .

Sie müssen zwei oder mehr Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet haben, um interne Gespräche führen zu können.


Externe Gespräche intern weiterleiten / Konferenzgespräch

Während externem Gespräch: 3 sec  ,  z. B. .








Nachdem sich der interne Gesprächspartner gemeldet hat, übergeben Sie das Gespräch durch Drücken der Taste .

Um ein Konferenzgespräch zu führen, drücken Sie, nachdem der interne Teilnehmer sich gemeldet hat, die Taste .



Sollte sich das gerufene Mobilteil nicht melden, können Sie das externe Gespräch durch Drücken der Taste  wieder zurückholen.

Weitere Funktionen

Funktion	Tastenfolge
Mobilteil ein- / ausschalten	3 sec 
Tastensperre ein	3 sec 
Tastensperre aus	 , 
Hörerlautstärke (1-5)	 ,  / 
Lautstärke Tonrufmelodie	Während Klingeln  / 
Mikrofon im Mobilteil stumm- / einschalten	Während Gespräch 
Mobilteil suchen	An der Basisstation 



Mikrofon stummschalten


Wenn Sie das Mikrofon stummschalten, kann Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören.






Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Stunden, Minuten und Sekunden angezeigt.

Mobilteil anmelden

Ist Ihr Mobilteil nicht an der Basisstation angemeldet, blinken im Display die Symbole **INT**, **EXT**,  und .

Um Ihr Mobilteil anzumelden, drücken Sie an der Basisstation drei Sekunden lang die Taste  und gehen dann wie folgt vor:

5 sec.  ,  ,  ,  , .

Um Mobilteile eines anderen Herstellers anzumelden, lesen Sie bitte die dazugehörige Bedienungsanleitung. Die vierstellige PIN Ihrer Basisstation ist 0000.



Es können bis zu fünf Mobilteile an Ihrer Basisstation angemeldet werden. Ihr Mobilteil kann immer nur an einer Basisstation angemeldet sein.

Rufnummernspeicher

6 Rufnummernspeicher

Im Rufnummernspeicher können Sie 10 Rufnummern speichern.



Ist die Speicherkapazität erschöpft, müssen Sie einen vorhandenen Eintrag überschreiben.

Rufnummer speichern

, 3 sec , , z. B. \geq \leq , , , , .

Einträge im Rufnummernspeicher ändern

, 3 sec , , z. B. \geq \leq , , , , .

Kurzwahl

Sie können 3 Rufnummern als Kurzwahl auf den Tasten bis speichern. Die Kurzwahl der Taste wird auch durch Drücken der Taste gewählt.

Rufnummern als Kurzwahl speichern

, 3 sec , 3 sec , \geq \leq , , .

Rufnummer der Kurzwahl ändern

, 3 sec , 3 sec , , , .

7 Anrufliste

Insgesamt werden 10 Rufnummern in der Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

, / .

Eintrag aus der Anrufliste im Rufnummernspeicher speichern

, / , , 3 sec , , \geq \leq , ,
 , .

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

, / , , 3 sec , \geq \leq , .

Falls es Probleme gibt

8 Falls es Probleme gibt

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen und Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Die Rufnummernanzeige (CLIP ¹) funktioniert nicht	<ul style="list-style-type: none">- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.- Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.
Die Akkus sind in kürzester Zeit leer	<ul style="list-style-type: none">- Die Akkus sind leer oder defekt.- Stellen Sie das Mobilteil richtig auf die Basisstation. Reinigen Sie die Kontaktflächen am Mobilteil und an der Basisstation mit einem weichen, trockenen Tuch.- Stellen Sie das Mobilteil für 14 Stunden in die Basisstation.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

Falls es Probleme gibt

Verbindung abgehackt, fällt aus	<ul style="list-style-type: none">- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.- Falscher Aufstellungsort der Basisstation.- Die Akkus sind schwach
Kein Telefongespräch möglich	<ul style="list-style-type: none">- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel.- Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.- Das Netzteil ist nicht eingesteckt oder es liegt ein totaler Stromausfall vor.- Die aufladbaren Akkus sind leer oder defekt.- Sie haben sich zu weit von der Basisstation entfernt.

Technische Eigenschaften

9 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Standard	DECT-GAP¹
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 6 V, 400 mA
Reichweite	Außen: ca. 300 m Innen: ca. 50 m
Standby	bis zu 100 h
Max. Gesprächsdauer	bis zu 10 h
Aufladbare Akkus	2 x 1.2 V, Größe: AAA
Wahlverfahren	Ton-Wahlverfahren Impuls-Wahlverfahren
Zulässige Umgebungstemperatur	10°C bis 30°C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20% bis 75%
Flash-Funktion	100ms, 300ms

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone.

GAP: Generic Access Profile = Standard für das Zusammenwirken von Mobilteilen und Basisstationen anderer Hersteller.

10 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

11 Stichwortverzeichnis

A

Akkuladezustand, 7
Akkus einlegen, 7
Anrufliste, 15
Aufladen, 7

B

Basisstation, 7
Bedienelemente, 8
Bedienung, 10

D

Displaysymbole, 10

F

Fehlerbehebung, 16
Fragen und Antworten, 16

G

Garantie, 19
Gesprächsdauer, 13
Gesprächsweiterleitung, 12
Grundeinstellung vornehmen, 11

I

Inbetriebnahme, 6
Interngespräche, 12

K

Konferenzgespräch, 12
Konformitätserklärung, 18
Kurzwahl, 14

L

Ladestation, 7

M

Mikrofon stummschalten, 13
Mobilteil anmelden, 13

P

Pflegehinweise, 19
Probleme, 16

R

Rufnummer speichern, 14
Rufnummernanzeige, 15
Rufnummernspeicher, 12, 14

S

Schreibweisen, 10
Sicherheitshinweise, 4

T

Technische Daten, 18
Telefonieren, 12

V

Verpackungsinhalt, 6

W

Werkseinstellungen herstellen, 11
Wochentag, 8

Table des matières

1	Consignes de sécurité	23
2	Mettre votre téléphone en service . . .	25
3	Éléments de manipulation	27
4	Comment me servir de mon téléphone?	29
5	Téléphoner	31
6	Mémoire de numéros d'appel	33
7	Liste d'appels	34
8	En cas de problèmes	35
9	Caractéristiques techniques	37
10	Remarques d'entretien / Garantie . . .	38
11	Index	39

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas le combiné dans des zones exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil, d'autres pouvant détruire votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer son accès par des meubles ou autres objets.

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez jamais les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte ! Lors d'une polarisation inversée des piles rechargeables, risque d'explosion sur le chargeur.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec cet appareil. Pour les cas d'urgence, ayez à votre disposition un téléphone à fil fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Consignes de sécurité

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas le téléphone à proximité d'appareils médicaux. Une influence ne peut pas être totalement exclue.

Les téléphones-**DECT**¹ peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.



Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants. **Les fournitures d'emballage** sont à éliminer conformément au règlement local.



¹ **DECT:** Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

Mettre votre téléphone en service

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

Contenu	Modèle DE 07X			
	07	072 ¹	073 ¹	074 ¹
Base avec bloc d'alimentation	1	1	1	1
Chargeur avec bloc d'alimentation	-	1	2	3
Combiné	1	2	3	4
Câble de raccordement téléphonique	1	1	1	1
Piles rechargeables	2	4	6	8
Mode d'emploi	1	1	1	1

Raccorder la base



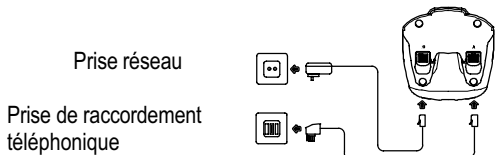
Attention : Posez la base à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Raccordez la base tel que décrit sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

F

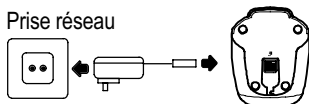
¹ Le site www.switel.com vous renseignera si cet ensemble téléphonique est disponible.

Mettre votre téléphone en service



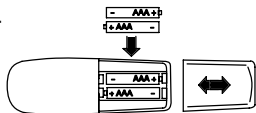
Raccorder le chargeur¹

Raccordez le chargeur tel que représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil.



Pose des piles rechargeables

Introduisez les piles dans le compartiment prévu à cet effet. N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA Ni-MH 1,2 V. Observez une polarisation correcte ! Fermez le compartiment à piles.



Chargement des piles rechargeables



Lors de la première mise en service, placez le combiné pendant au moins 14 heures sur sa base / chargeur.

Si vous avez posé correctement le combiné sur la base / le chargeur, un signal indicateur se fait entendre et le voyant de contrôle de charge s'allume. Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et inoffensif. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. Le niveau actuel **de chargement des piles** est affiché sur l'écran :



Plein



Moyen



Faible



Vide

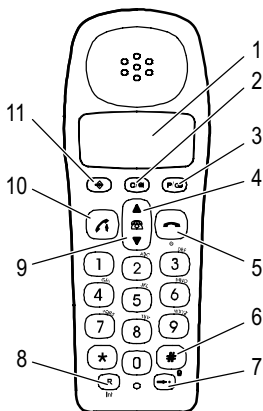
¹ Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés ➔ "Contenu de l'emballage" à la page 25.

3 Eléments de manipulation

Dans ce mode d'emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes standardisés. Aussi des différences entre les icônes des touches de votre téléphone par rapport à ceux utilisés ici sont-ils possibles.

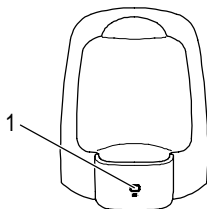
Combiné

- 1 Ecran
- 2 Effacer/ Mettre sur silencieux
- 3 Pause / Répétition automatique des derniers numéros
- 4 Sélection vers le haut
- 5 Terminer la communication
- 6 Verrouillage du clavier
- 7 Touche de sélection abrégée
- 8 Touche de signalisation R / Communication interne
- 9 Liste d'appels / Sélection vers le bas
- 10 Communication
- 11 Mémoire des numéros d'appel



Chargeur¹

- 1 DEL voyant de charge

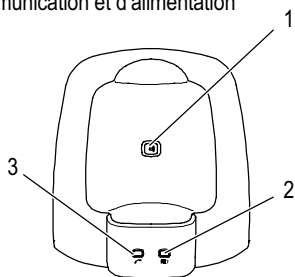


¹ Valable uniquement pour les installations téléphoniques équipées d'au moins deux combinés ☞ "Contenu de l'emballage" à la page 25.

Éléments de manipulation

Base

- 1 Touche de paging
- 2 Voyant de charge
- 3 Indicateur DEL de communication et d'alimentation



Comment me servir de mon téléphone?

4 Comment me servir de mon téléphone?

Représentations et notations


	Entrer un numéro
	Appuyer brièvement sur la touche
3 sec	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
ou	Chiffres ou icônes sur l'écran





























Icônes sur l'écran

Symbole	Description
- 1-	Numéro d'appel interne du combiné.
	Affichage de l'heure
EXT	Communication externe
Int	Communication interne
	Clignotant : Nouveaux appels dans la liste d'appels.
	À gauche ou à droite se trouvent d'autres chiffres du numéro affiché. Appuyez sur les touches / pour les afficher.
	Le verrouillage du clavier est activé.
	Le microphone est réglé sur silencieux.
	Permanent : Bonne liaison avec la base. Clignotant : Mauvaise liaison avec la base.



Comment me servir de mon téléphone?

Programmation de base


Le paramétrage de base vous permet d'adapter les réglages de votre combiné à vos besoins. Pour annuler, appuyez sur la touche . Si vous n'appuyez pas sur une touche pendant 15 sec, l'action est interrompue et les modifications ne sont pas mémorisées. Procédez comme suit:


























1. Démarrer la programmation
3 sec , ,
2. Volume et mélodie de sonnerie d'appel pour appel externe
/, - à , ,
3. Volume et mélodie de sonnerie d'appel pour appel interne
/, - à , ,
4. Date et heure
Avec les touches / Sélectionner le jour, le mois et l'heure et modifier avec les touches  à , ,
5. Numérotation par tonalité / Numérotation par impulsions
/, 1= Numérotation par tonalité, 2= Numérotation par impulsions, ,
6. Temps de flash
/, 1= 100 ms, 2= 300 ms, ,
7. volume de la base
/, - à , .

Restaurer les réglages en usine

1. Retirez les piles du combiné.
2. Placez les piles dans le combiné et maintenez immédiatement la touche  appuyée jusqu'à ce qu'apparaisse **BBBBBBB** à l'écran.
3. Appuyez pendant 3 secondes sur la touche  jusqu'à ce qu'un signal de confirmation se fasse entendre. AU bout d'un certain temps, le téléphone passe au mode de veille.




5 Téléphoner

Toutes les descriptions de ce mode d'emploi partent du principe que le combiné se trouve en mode d'attente. Vous obtenez le mode d'attente en appuyant sur la touche .

Prise de la communication	
Terminer la communication	
Appeler en externe	 ,  ou  , 
Répétition automatique des derniers numéros	 ,  /  ,  ou  , 
Numérotation depuis la liste d'appels	 ,  /  , 
Numérotation depuis la mémoire de numéros d'appel	 ,  /  , 
Sélection abrégée	3 sec  ,  ou 
Téléphoner en interne	3 sec  , 

Téléphoner en interne


Téléphoner en interne


3 sec  ,  p. ex. .

Vous devez avoir déclaré deux ou plusieurs combinés sur votre base afin de pouvoir téléphoner en interne.


Transférer des communications externes sur interne / Conférence téléphonique

Pendant la communication externe: 3 sec  ,  p. ex. .

Après que le correspondant interne s'est annoncé, transférez la communication en appuyant sur la touche .

Afin de mener une conférence téléphonique, appuyez sur la touche  après que le correspondant interne s'est annoncé.



Si le combiné appelé ne réagit pas, vous pouvez reprendre la communication externe en appuyant sur la touche .

Téléphoner

Fonctions supplémentaires

Fonction	Séquence de touches
Activation / désactivation du combiné	3 sec
Verrouillage du clavier ein	3 sec
Verrouillage du clavier désactivé	,
Volume sonore de l'écouteur (1-5)	, /
Volume mélodie de sonnerie d'appel	Pendant que le téléphone sonne /
Activer / Désactiver le microphone du combiné	Pendant la communication
Chercher le combiné	Sur la base

Mettre le microphone sur silencieux

Si vous réglez le microphone sur silencieux, votre correspondant ne peut pas vous entendre.

Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en heures, minutes et secondes.

Déclarer le combiné

Si votre combiné n'est pas déclaré sur la base, les symboles **INT**, **EXT**, clignotent à l'écran et .

Pour déclarer votre combiné, appuyez pendant trois secondes sur la touche sur la base et procédez comme suit:

5 sec. , , , , .

Pour déclarer des combinés d'un autre fabricant, veuillez lire le mode d'emploi correspondant. Le PIN à quatre chiffre de votre base est 0000.



Vous pouvez déclarer cinq combinés au maximum sur votre base . Vous ne pouvez déclarer votre combiné que sur une seule base.

Mémoire de numéros d'appel

6 Mémoire de numéros d'appel

10 numéros d'appel peuvent être enregistrés dans la mémoire de numéros d'appel.



Si votre capacité de mémoire est épuisée, vous devez écraser un enregistrement.

Enregistrer un numéro d'appel

, 3 sec , , p. ex. \Rightarrow \Leftarrow , , , , .

Modifier des enregistrements dans la mémoire de numéros d'appel

, 3 sec , , p. ex. \Rightarrow \Leftarrow , , , , .

Sélection abrégée

Vous pouvez mémoriser 3 numéros comme sélection abrégée sur les touches à . Vous sélectionnez la sélection abrégée de la touche en appuyant sur la touche .

Enregistrer des numéros d'appel comme sélection abrégée

, 3 sec , 3 sec , \Rightarrow \Leftarrow , , .

Modifier les numéros d'appel de la sélection abrégée.

, 3 sec , 3 sec , , , .

Liste d'appels

7 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 10 numéros d'appel sont enregistrés dans la liste.

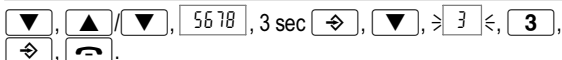


L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran. Veuillez lui demander de plus amples informations.

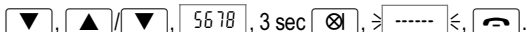
Afficher des numéros de la liste d'appels



Comment faire passer l'enregistrement de la liste d'appels dans la mémoire de numéros d'appel



Suppression de numéros d'appel de la liste



8 En cas de problèmes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques et de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
L'affichage du numéro d'appel (CLIP ¹) ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none">- L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.- Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.
Les piles rechargeables sont vides au bout de peu de temps	<ul style="list-style-type: none">- La pile rechargeable est vide ou défectueuse.- Placez le combiné correctement sur sa base. Nettoyez les surfaces de contact du combiné et de la base avec un chiffon doux et non pelucheux.- Placez le combiné sur la base pendant 14 heures.

¹ **CLIP** : Calling Line Identification Presentation

En cas de problèmes

La liaison est hachée, coupée

- Vous vous êtes trop éloigné de la base.
- Mauvais lieu d'installation de la base.
- Les piles rechargeables sont faibles.

Aucune communication possible

- Le téléphone n'est pas raccordé correctement ou en dérangement. N'utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec l'appareil.
- Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.
- Le bloc d'alimentation n'est pas branché ou il y a une panne totale de courant.
- Les piles rechargeables sont vides ou défectueuses.
- Vous vous êtes trop éloigné de la base.

Caractéristiques techniques

9 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Standard	DECT-GAP¹
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 6 V, 400 mA
Portée	A l'extérieur : env. 300 m A l'intérieur : env. 50 m
Etat de veille	jusqu'à 100 h
Durée max. de communication	Jusqu'à 10 h
Piles rechargeables	2 x 1.2 V, taille : AAA
Numérotation	Numérotation par tonalité Numérotation par impulsions
Température ambiante autorisée	10°C à 30°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Fonction de flash	100 ms, 300 ms

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.



F

¹ **DECT**: Digitally Enhanced Cordless Telecommunication = Standard pour téléphones sans fil.

GAP: Generic Access Profile = Standard pour l'action conjointe de combinés et de bases de fabricants différents.

Remarques d'entretien / Garantie

10 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

11 Index

A

Afficher des numéros d'appel, 34

B

Base, 25

C

Chargement des piles rechargeables, 26
communications internes, 31
Conférence téléphonique, 31
Consignes de sécurité, 23
Contenu de l'emballage, 25

D

Déclaration de conformité, 37
Déclarer le combiné, 32
Données techniques, 37
Durée de la communication, 32

E

Éléments de manipulation, 27
Enregistrer un numéro d'appel, 33
Établir les réglages en usine, 30

G

Garantie, 38

I

Icônes sur l'écran, 29

L

Liste d'appels, 34

M

Manipulation, 29
Mémoire de numéros d'appel, 31, 33
Mettre le microphone sur silencieux, 32
Mise en service, 25

N

Niveau de chargement des piles rechargeables, 26
Notations, 29

P

Paramétrage de base, 30
Pose des piles rechargeables, 26
Problèmes, 35

Q

Questions et réponses, 35

R

Raccorder le chargeur, 26
Remarques d'entretien, 38

S

Sélection abrégée, 33
Suppression d'erreurs, 35

T

Téléphoner, 31
Transfert de communication, 31

Contenuto

1	Indicazioni di sicurezza	41
2	Mettere in funzione il telefono	43
3	Elementi di comando	45
4	Come funziona il mio telefono?	47
5	Compiere telefonate	49
6	Memoria dei numeri di chiamata	51
7	Elenco chiamate	52
8	In presenza di problemi	53
9	Specifiche tecniche	55
10	Consigli per la cura / Garanzia	56
11	Indice alfabetico	57

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere telefonate in una rete di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie nel fuoco. Utilizzare solo batterie dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! In caso di inversione della polarità delle batterie ricaricabili la stazione di carica è esposta al pericolo di esplosione.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile impiegare l'unità per telefonare. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.



Indicazioni di sicurezza

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare il telefono nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere completamente il rischio di eventuali interferenze.

Telefoni **DECT**¹ possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi vecchi sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare batterie ed accumulatori per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. **Smaltire confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni cordless.

Mettere in funzione il telefono

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

Contenuto	Modello DE 07X			
	07	072 ¹	073 ¹	074 ¹
Stazione base con alimentatore	1	1	1	1
Stazione di carica con alimentatore	-	1	2	3
Unità portatile	1	2	3	4
Cavo di collegamento telefonico	1	1	1	1
Batterie ricaricabili	2	4	6	8
Istruzioni per l'uso	1	1	1	1

Collegare la stazione base



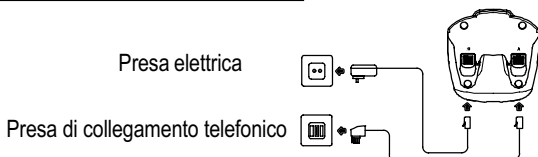
Attenzione: Posizionare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.

¹ Visitando il nostro sito www.switel.com è possibile informarsi se il set telefonico è già disponibile in commercio.

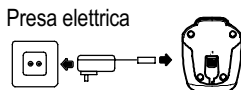


Mettere in funzione il telefono



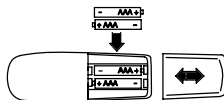
Collegare la stazione di carica ¹

Procedere al collegamento della stazione di carica seguendo quanto raffigurato sul disegno. Si consiglia di utilizzare per motivi di sicurezza soltanto l'alimentatore fornito in dotazione.



Inserire le batterie ricaricabili

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1,2 V. Osservare la corretta polarità! Chiudere infine il vano accumulatore.



Caricare le batterie ricaricabili



Posizionare l'unità portatile per la durata di **minimo** 14 ore nella stazione base / stazione di carica prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

Non appena il portatile è posizionato correttamente nella stazione base / stazione di carica, si avverte un segnale di avviso e la spia di controllo dello stato di carica si accende. L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. Lo **stato di carica** attuale è visualizzato sul display:



Carico



A metà



Debole



Scarico

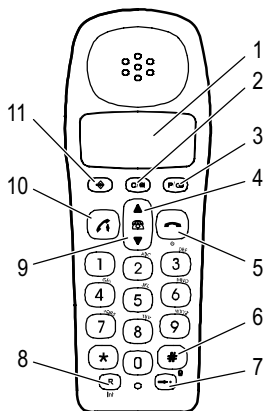
¹ Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili
☞ "Contenuto della confezione" a pagina 43.

3 Elementi di comando

I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

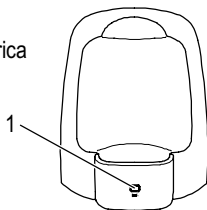
Unità portatile

- 1 Display
- 2 Cancellare / Silenziamento
- 3 Pausa / Ripetizione di chiamata
- 4 Scorrere verso sopra
- 5 Concludere chiamata
- 6 Blocco tastiera
- 7 Tasto di selezione abbreviata
- 8 Tasto di segnalazione R / Chiamata interna
- 9 Elenco chiamate / Scorrere verso sotto
- 10 Chiamata
- 11 Memoria dei numeri di chiamata



Stazione di carica ¹

- 1 LED di controllo dello stato di carica

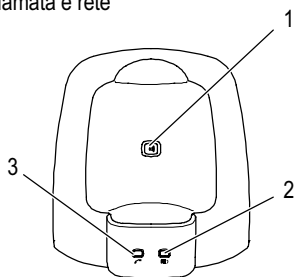


¹ Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili
☞ "Contenuto della confezione" a pagina 43.

Elementi di comando

Stazione base






- 1 Tasto di paging
- 2 Spia di controllo stato di carica
- 3 LED visualizzazione chiamata e rete











Come funziona il mio telefono?

4 Come funziona il mio telefono?

Rappresentazioni e modi di scrittura


	Inserire un numero
	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec 	Premere il tasto raffigurato per 3 secondi
 oppure 	Cifre o simboli sul display


























Simboli sul display

Simbolo	Descrizione
- I -	Numero di chiamata interno dell'unità portatile
05:18	Indicazione dell'ora
EXT	Chiamata esterna
INT	Chiamata interna
	Se la spia lampeggia: Presenza di chiamate nuove nell'elenco chiamate.
 	A sinistra o a destra si trovano altre cifre del numero di chiamata visualizzato. Premere il tasto  / 
	Il blocco tastiera è attivato.
	Il microfono è disattivato.
	Permanente: Il collegamento alla stazione base è buono. Se la spia lampeggia: Il collegamento alla stazione base è disturbato.



Come funziona il mio telefono?

Programmare impostazioni di base


Nelle impostazioni di base è possibile personalizzare le impostazioni riguardanti l'unità portatile. Per interrompere premere il tasto . Non premendo alcun tasto per una durata di 15 sec., la procedura è interrotta e le modifiche non sono memorizzate. Procedere come segue:


























1. Avviare la programmazione
3 sec , ,
2. Volume e melodia di suoneria per chiamate esterne
/, -FFF - fino a , ,
3. Volume e melodia di suoneria per chiamate interne
/, -FFF - fino a , ,
4. Data e ora
Con i tasti / selezionare giorno, mese e ora e modificare con i tasti da  a , ,
5. Selezione a toni / Selezione a impulsi
/, 1= selezione a toni, 2= selezione a impulsi,
,
6. Tempo flash
/, 1= 100 ms, 2= 300 ms, ,
7. Volume della base
/, -FFF - fino a , .

Ripristinare la configurazione iniziale

1. Rimuovere le batterie dall'unità portatile.
2. Inserire le batterie nell'unità portatile e tenere quindi subito premuto il tasto  fino a quando sul display non è visualizzata l'indicazione 8888888.
3. Premere il tasto per 3 secondi  fino ad avvertire un segnale acustico di conferma. Poco dopo il telefono passa alla modalità di stand-by.



5 Compiere telefonate

Tutte le descrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso tengono conto dell'unità portatile in stato di stand-by. La modalità di stand-by è selezionata premendo il tasto .

Accettare la chiamata	
Concludere chiamata	
Compiere una telefonata esterna	 ,  o  , 
Ripetizione di chiamata	 ,  /  ,  o  , 
Selezione dall'elenco chiamate	 ,  /  , 
Selezione dalla memoria dei numeri di chiamata	 ,  /  , 
Selezione abbreviata	3 sec  ,  o 
Condurre chiamate interne	3 sec  , 




Condurre chiamate interne


Condurre chiamate interne

3 sec ,  per es. .

È necessario aver precedentemente registrato due o più telefoni portatili presso la propria stazione base prima di poter condurre chiamate interne.


Trasferimento interno di chiamate esterne / Chiamata a conferenza

Con chiamata esterna in corso: 3 sec ,  per es. .

Dopo che l'interlocutore interno ha risposto, trasferire la chiamata premendo il tasto .

Per condurre una chiamata a conferenza, premere dopo che l'interlocutore interno ha risposto il tasto .



Nel caso in cui l'unità portatile chiamata non dovesse rispondere è possibile riprendere di nuovo la chiamata esterna premendo il tasto .



Compiere telefonate

Ulteriori funzioni

Funzione	Sequenza di tasti
Attivare/Disattivare l'unità portatile	3 sec
Blocco tastiera ON	3 sec
Blocco tastiera OFF	,
Volume del ricevitore (1-5)	, /
Volume della melodia di suoneria	Mentre il telefono squilla /
Attivare / Disattivare il microfono nell'unità portatile	Con chiamata in corso
Cercare l'unità portatile	Sulla stazione base

Silenziamento del microfono

Avendo impostato il silenziamento del microfono, il partner di chiamata non è in grado di sentire l'interlocutore dall'altra parte della linea.

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in ore, minuti e secondi sul display.

Registrare l'unità portatile

Se l'unità portatile non dovesse risultare registrata alla stazione base, sul display lampeggiano i simboli **INT**, **EXT**, e .

Per registrare l'unità portatile, premere sulla stazione base per la durata di tre secondi il tasto e procedere quindi come indicato qui di seguito:

5 sec. , , 0000 , .

Per registrare l'unità portatile di un altro costruttore, leggere attentamente le rispettive istruzioni per l'uso. Il PIN a quattro cifre della propria stazione base corrisponde a 0000.



È possibile registrare fino a cinque unità portatili alla stazione base. L'unità portatile può essere selezionata sempre per una sola stazione base.

Memoria dei numeri di chiamata

6 Memoria dei numeri di chiamata

Nella memoria dei numeri di chiamata è possibile memorizzare 10 numeri di chiamata.



Se la capacità di memoria è esaurita, procedere con la cancellazione di una delle voci presenti sovrascrivendola con una nuova immissione.

Memorizzare il numero di chiamata

, 3 sec , , per es. \triangleright \triangleleft , , , , .

Modificare le voci nella memoria dei numeri di chiamata

, 3 sec , , per es. \triangleright \triangleleft , , , , .

Selezione abbreviata

È possibile memorizzare 3 numeri di chiamata sui tasti da a per compiere una selezione abbreviata. La selezione abbreviata del tasto è altresì selezionata premendo il tasto .

Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec , \triangleright \triangleleft , , , .

Modificare il numero di selezione abbreviata

, 3 sec , 3 sec , , , .

Elenco chiamate

7 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 10 numeri telefonici.

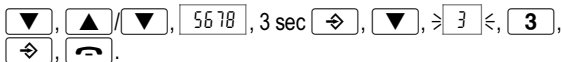


La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

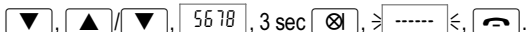
Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate



Salvare la voce dall'elenco chiamate nella memoria dei numeri di chiamata



Cancellare i numeri di chiamata dall'elenco chiamate



8 In presenza di problemi

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di problemi tecnici e di interventi nell'ambito della garanzia. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP ¹) non funziona	<ul style="list-style-type: none">- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio aggiuntivo offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.- Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.
Le batterie ricaricabili si scaricano piuttosto subito.	<ul style="list-style-type: none">- Le batterie sono scariche o difettose.- Riporre l'unità portatile correttamente nella stazione base. Pulire le superfici di contatto di unità portatile e stazione base con un panno morbido e asciutto.- Posizionare l'unità portatile per la durata di 14 ore nella stazione base.

¹ **CLIP:** Calling Line Identification Presentation

In presenza di problemi

Collegamento disturbato, si interrompe.

- La distanza dalla stazione base è troppo grande.
 - Luogo di installazione della stazione base errato.
 - Le batterie ricaricabili sono scariche
-

Non è possibile condurre una conversazione telefonica

- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito.
- Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.
- L'alimentatore di rete non è inserito oppure si è in presenza di una caduta di tensione totale.
- Le batterie ricaricabili sono scariche o difettose.
- La distanza dalla stazione base è troppo grande.

9 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Standard	DECT-GAP¹
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 6 V, 400 mA
Portata	in campo aperto: ca. 300 m in ambienti chiusi: ca. 50 m
Autonomia di stand-by	fino a 100 ore
Autonomia di chiamata	fino a 10 ore
Batterie ricaricabili	2 x 1.2 V, tipo: AAA
Procedura di selezione	Selezione a toni Selezione a impulsi
Temperatura ambiente consentita	da 10°C a 30°C
Umidità atmosferica relativa consentita	da 20% a 75%
Funzione flash	100 ms, 300 ms

Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità è indicata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni cordless.

GAP: Generic Access Profile = Standard per l'interazione di unità portatili con stazioni base di altri costruttori.

Consigli per la cura / Garanzia

10 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

11 Indice alfabetico

C

- Caricare, 44
- Chiamata a conferenza, 49
- Chiamate interne, 49
- Compiere impostazioni di base, 48
- Compiere telefonate, 49
- Consigli per la cura, 56
- Contenuto della confezione, 43

D

- Dichiarazione di conformità, 55
- Domande e risposte, 53
- Durata di conversazione, 50

E

- Elementi di comando, 45
- Elenco chiamate, 52
- Eliminare guasti, 53
- Esercizio, 47

G

- Garanzia, 56

I

- Indicazioni di sicurezza, 41
- Inserire le batterie ricaricabili, 44

M

- Memoria dei numeri di chiamata, 49, 51
- Memorizzare il numero di chiamata, 51
- Messa in funzione, 43
- Modi di scrittura, 47

P

- Problemi, 53

R

- Registrare l'unità portatile, 50
- Ripristinare la configurazione iniziale, 48

S

- Selezione abbreviata, 51
- Silenziamento del microfono, 50
- Simboli sul display, 47
- Specifiche tecniche, 55
- Stato di carica delle batterie ricaricabili, 44
- Stazione base, 43
- Stazione di carica, 44

T

- Trasferimento di chiamata, 49

V

- Visualizzazione del numero di chiamata, 52

Contents

1	Safety Information	59
2	Putting the Telephone into Operation .	61
3	Operating Elements	63
4	Operating the Telephone	65
5	Telephoning	67
6	Phone Number Memory	69
7	Call Log	70
8	In Case of Problems	71
9	Technical Properties	73
10	Maintenance / Guarantee	74
11	Index	75

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power supply



Caution: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries



Caution: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to correct polarity. If the polarity of the batteries is incorrect, there is a risk of explosion of the charging station.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Safety Information

Medical equipment



Caution: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out

DECT¹ telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids.

Disposal

If your device has come to the end of its service life, bring it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.



Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities. **Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



¹ **DECT:** Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

Putting the Telephone into Operation

2 Putting the Telephone into Operation

Safety information



Caution: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Checking the contents of the package

The package contains:

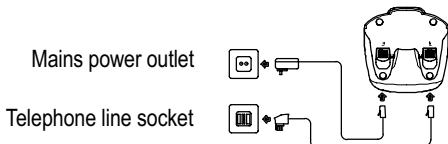
Content	DE 07X model			
	07	072 ¹	073 ¹	074 ¹
Base station with power adapter plug	1	1	1	1
Charging station with power adapter plug	-	1	2	3
Handset	1	2	3	4
Telephone connection cable	1	1	1	1
Batteries	2	4	6	8
Operating manual	1	1	1	1

Connecting the base station



Caution: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.

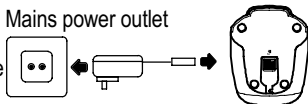


¹ Refer to the www.switel.com site to see if this telephone set is already available.

Putting the Telephone into Operation

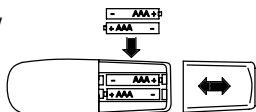
Connecting the charging station¹

Connect the charging station as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Inserting the rechargeable batteries

Insert the batteries in the open battery compartment. Only use batteries of the type AAA NiMH 1.2 V. Pay attention to correct polarity. Close the battery compartment.



Charging the batteries



Before the handset is used for the first time, insert it in the base station/charging station for **at least 14 hours**.

When the handset is inserted in the base station/charging station properly, an acoustic confirmation signal is issued the charge control lamp lights up. The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. Do not charge the handset with charging units from other manufacturers.

The current **battery charge status** is indicated in the display:



Full



Half empty



Low



Empty

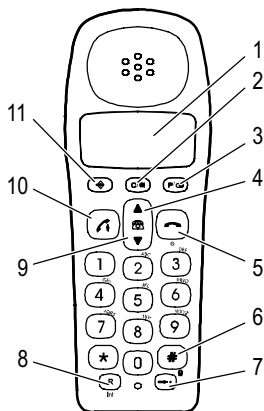
¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets
☞ "Checking the package contents" on Page 61.

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Slight deviations in the appearance of the icons on the buttons compared to those depicted in this manual are possible.

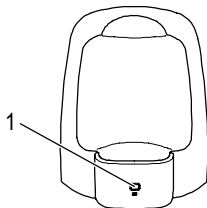
Handset

- 1 Display
- 2 Delete / Muting
- 3 Pause / Redialling
- 4 Scroll upwards
- 5 End call
- 6 Key lock
- 7 Quick dial button
- 8 R button / Internal call
- 9 Calls log / Scroll downwards
- 10 Call button
- 11 Phone number memory



Charging station ¹

- 1 LED, charging control lamp

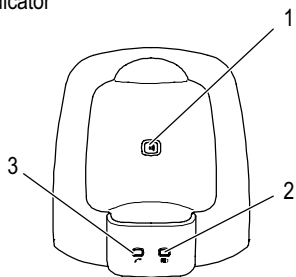


¹ Only applies to telephone sets with at least two handsets
☞ "Checking the package contents" on Page 61.

Operating Elements




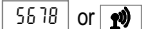
Base station

- 1 Paging button
- 2 LED, charge control lamp
- 3 LED, call and power indicator











4 Operating the Telephone

Display and notation of operation sequences


	Enter the number
	Press the button depicted briefly
3 sec 	Press the button depicted for 3 seconds
	Digits or icons in the display





















Icons in the display

Icon	Description
- 1 -	Internally assigned call number of the handset
05: 18	Time display
EXT	External call
INT	Internal call
	Flashing: There are new calls in the calls log.
 	The phone number displayed has more digits to the left or right. Press the  /  buttons to display them
	The key lock is activated.
	The microphone is switched off (muting).
	On: The connection to the base station is good. Flashing: The connection to the base station is poor.



Operating the Telephone

Programming the basic settings


By programming the basic settings, you adapt the handset settings to suit your individual needs. Press the  button to cancel the process. If no button is pressed over a period of 15 sec., the process is automatically terminated and none of the modifications made are saved. Proceed as follows:


























1. Activate the programming process
3 sec , ,
2. Volume and ringing melody for external calls
/, -[F F - to **5**, ,
3. Volume and ringing melody for internal calls
/, -[F F - to **5**, ,
4. Date and time
Use the / buttons to select Day, Month and Time and change them as required using **0** to **9**, ,
5. Tone dialling / Pulse dialling
/, 1= Tone, 2= Pulse, ,
6. Flash time
/, 1= 100 ms, 2= 300 ms, ,
7. Base station volume
/, -[F F - to **5**, .

Restoring the default settings

1. Remove the batteries from the handset.
2. Reinsert the batteries in the handset then immediately press and hold the  button until **88888888** appears in the display.
3. Press the  button for 3 seconds until you hear an acoustic confirmation signal. After a certain time, the telephone switches to Standby mode.




5 Telephoning

All descriptions in this operating manual assume that the handset is in Standby mode. The handset is in Standby mode after pressing the  button.

Take call	
End call	
External call	 ,  or  , 
Redialling	 ,  /  ,  or  , 
Dial from calls log	 ,  /  , 
Dial from phone number memory	 ,  /  , 
Quick dial	3 sec  ,  or 
Internal call (intercom function)	3 sec  , 




Internal calls (intercom function)


Making internal calls


3 sec  ,  e.g. .

There must be two or more handsets registered on the base station in order to make internal calls.


Transferring external calls internally / Conference calls

During an external call: 3 sec  ,  e.g. .

When the party called answers the internal call, transfer the call by pressing the  button.

In order to activate the conference call facility, wait for the party called to answer the internal call and then press the  button.



If there is no answer from the handset called, take the external call back by pressing the  button.

Telephoning

Other functions

Function	Button sequence
Switch the handset on/off	3 sec
Key lock on	3 sec
Key lock off	,
Receiver volume (1-5)	, ,
Ringing melody volume	While ringing: ,
Muting/Activating microphone in handset	During call:
Paging handset	On base station:

Muting the microphone

After muting the microphone, the caller can no longer hear you.

Talk time display

The duration of a call is displayed in hours, minutes and seconds during the call.

Registering a handset

If your handset is not registered on the base station, the **INT**, **EXT**, and icons flash in the display.

To register the handset, press the button on the base station for 3 seconds and proceed as follows:

5 sec. , , , , .

To register handsets from another manufacturer, please read the operating manual supplied with it. The four-digit PIN for your base station is 0000.



Up to five handsets can be registered on your base station. Your handset can only be registered on one base station at any particular time.

6 Phone Number Memory

Up to 10 phone numbers can be stored in the phone number memory.



When the memory capacity is full, one of the existing entries must be overwritten.

Storing phone numbers

, 3 sec , , e.g. \Rightarrow , , , .

Editing numbers in the phone number memory

, 3 sec , , e.g. \Rightarrow , , , .

Quick dial

Three phone numbers can be assigned as quick dial numbers to the buttons **1** to **3** . The quick dial number assigned to **1** is also dialed after pressing the button.

Storing phone numbers as quick dial numbers

, 3 sec , 3 sec **1** , \Rightarrow , , .

Editing phone numbers stored as a quick dial number

, 3 sec , 3 sec **1** , , , .

Call Log

7 Call Log

A total of 5 calls can be stored in the call log.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. If this service is not offered, the incoming calls are not displayed. Contact your network provider for further information.

Displaying phone numbers in the call log

, / .

Storing a call log entry in the phone number memory

, / , , 3 sec , , < , , , .

Deleting phone numbers from the calls log

, / , , 3 sec , < , .

8 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, contact our Service Hotline, tel. 0180 5 00 13 88 (Telekom costs at time of going to print: 12 ct/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Answers
The CLIP ¹ function does not work	<ul style="list-style-type: none">- The caller number display is a supplementary service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.- The caller has suppressed the transmission of their phone number.
The batteries are empty in a short time	<ul style="list-style-type: none">- Batteries are empty or defective.- Place the handset in the base station properly. Clean the contact surfaces on the handset and base station with a soft, dry cloth.- Place the handset in the base station for 14 hours.

¹ CLIP: Calling Line Identification Presentation

In Case of Problems

Connection is disturbed or cut off

- The handset is too far from the base station.
- The base station is in an unsuitable location.
- The batteries are weak.

No telephone calls possible

- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied.
- Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.
- The power adaptor plug is not plugged in or there is a complete power failure.
- The rechargeable batteries are empty or defective.
- The handset is too far from the base station.

9 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Standard	DECT-GAP¹
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 6 V, 400 mA
Range	Outdoors: Approx. 300 m Indoors: Approx. 50 m
Standby	Up to 100 h
Max. talk time	Up to 10 h
Rechargeable batteries	2 x 1.2 V, size: AAA
Dialling mode	Tone dialling mode Pulse dialling mode
Permissible ambient temperature	10°C to 30°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Recall (Flash) function	100 ms, 300 ms

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity is confirmed by the CE symbol on the device.



¹ **DECT**: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

GAP: Generic Access Profile = Standard for the interoperation of handsets and base stations from other manufacturers.

Maintenance / Guarantee

10 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

11 Index

B

- Base station, 61
- Battery charge status, 62

C

- Call log, 70
- Caller number display, 70
- Charging , 62
- Charging station, 62
- Conference calls, 67

D

- Declaration of Conformity, 73
- Display icons, 65

F

- Forwarding calls, 67

G

- Guarantee, 74

I

- Inserting the batteries, 62
- Internal calls, 67

M

- Maintenance, 74
- Muting, 68

N

- Notation, 65

O

- Operating elements, 63
- Operation, 65

P

- Package contents, 61
- Phone number memory, 67, 69
- Problems, 71
- Problems and solutions, 71
- Programming the basic settings, 66

Q

- Quick dial, 69

R

- Registering a handset, 68
- Restoring the default settings, 66

S

- Safety information, 59
- Service hotline, 71
- Starting up, 61
- Storing phone numbers, 69

T

- Talk time, 68
- Technical data, 73
- Telephoning, 67
- Troubleshooting, 71

SWITEL

Declaration of conformity

WE TELGO AG
OF Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: DE07, DE072, DE073, DE074

DESCRIPTION: Cordless DECT telephone

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN60950-1:2001, EN301489-1/6, EN301406EN301406 v1.5.1,
EN301489-1 v1.4.1, EN301489-6 v1.2.1

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed): Selim Dusi

Position in company: Managing Director

Date of issue: 09.03.06

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier: TELGO AG, Route d'Englisberg 17
CH-1763 Granges-Paccot
Product: DE07, DE072, DE073, DE074

This product is intended for connection to analogue PSTN lines within Switzerland.

However, due to differences between the individual PSTNs provided in the different countries, the approval does not, of itself, give an unconditional assurance of successful operation on every PSTN network termination point.